

Bahá'í Short Obligatory Prayer in Various Constructed Languages

Original Arabic

أَشْهُدُ يَا إِلَهِي بِإِنَّكَ خَلَقْتَنِي لِعِرْفَانِكَ وَعِبَادَتِكَ، أَشْهُدُ فِي هَذَا الْحِينَ بِعَجْزِي وَقُوَّتِكَ وَضَعْفِي وَاقْتِدارِكَ
وَقُرْبِي وَغَنَائِكَ، لَا إِلَهَ إِلَّا أَنْتَ الْمُهِيمِنُ الْقَيُومُ.

Authorized English Translation

I bear witness, O my God, that Thou hast created me to know Thee and to worship Thee. I testify, at this moment, to my powerlessness and to Thy might, to my poverty and to Thy wealth.

There is none other God but Thee, the Help in Peril, the Self-Subsisting.

Esperanto

Mi atestas, ho Sinjoro, mia Dio, ke Vi kreis min, por ke mi konu kaj adoru Vin. Mi atestas ĉimomente pri mia senforteco kaj pri Via Potenco, pri mia malriĉeco kaj pri Via Riĉeco.

Ne ekzistas alia Dio krom Vi, la Defendanto, la Mem-Ekzistanto.

Interlingua

Io testimonia, o mie Deo, que tu me ha create, pro Te cognoscer e adorar. Io testimonia in iste instante a mie debilitate e a Tie potentia, a mie paupertate e a Tie ricchessa.

No existe áltere Deo salvo Tu, le adjutor en perículo, le in se mesmoexistente.

Sambahsa

Io schahide O mien Div od me has creen kay gnohe Te ed dyines Te, io schahide ye tod tid mien achizia ed Tien augos ed mien sliebe ed Tien force ed mien paupertat ed Tien rey, ne est div ploisko Te iom Behrger ed iom Swobod.

Kēlen

શહેચુફુલેંબોજાંગુલિંબાનીં શહેચુફુલેંબોજાંગુલિંબાનીં શહેચુફુલેંબોજાંગુલિંબાનીં
શહેચુફુલેંબોજાંગુલિંબાનીં શહેચુફુલેંબોજાંગુલિંબાનીં શહેચુફુલેંબોજાંગુલિંબાનીં

Ian ērja sele mo makerōñ ien ñarra liēn malāike tō serle ansōnen ke riēn mo manwāla; il jīla salla ke matēnnā ien pa liēn ansēlkīwe pa riēn ansēlke pa liēn ancālīwe pa riēn ancāla; wa mērja ānen riēn ēmma; la riēn malūha jē ansēña manāra-kēra;

Ithkuil

અસરાંસુસાડાસારાસુસાડા એદ્યુસુસાડાસારાસુસાડા
એસ્ટાસ્ટાસ્ટાસ્ટાસ્ટાસ્ટા

Èltēl öita uadyál wáič^hoet ok^he úxhe'was amnaláň ak^hi. Ualodyalanṣui te wa âmsapçkëudhaqqöu iek^hi.

Ü'tmaltasîr _ka dnâkč'ëtoù tvélêxh.

Alurhsa

અરૂપરાષ્ટર આ કાલજાંદ પત્રાલી પત્રાલી કાલજાંદ કાલજાંદ
દ્વારા લાલ કાલજાંદ લાલ લાલ કાલજાંદ લાલ કાલજાંદ
અરૂપરાષ્ટર રાણ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ
કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ

કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ કાલજાંદ

Áréqálý á Iháls-Jíne Ólnen ónyásivá Ihēn pôlef el gnerheváy ddá áspésáy Ólnen. Áréqálý vneresárre Iháls-veñávrésán ddá Óls-ávnén, Iháls-vekúsánsésán ddá Óls-kúwósésán.

Ñe vígô yáshë Jíne neči Ólnen, zhë Grishád, zhë Zhiyùnsá.

Siinyamda

ሙፌዕዃዎች ክስዕዃዎች ተናሸፃ ፈጻ ሃይ የፌዴን ለማስታወሻ ምት ማጠና ማሬቅ ይዘሩባቸው
ሻሸፈናዎች ክሮ ማሸፈናዎች የሚያስቀድሞ የፌዴን ለማስታወሻ ተናሸፃ ተናሸፃ ምት ማቃረጥ ይዘሩባቸው

ሙፌዕዃዎች'ዎ ተናሸፃ ማቅረብ ይዘሩባቸው ተናሸፃ ተናሸፃ ተናሸፃ ይዘሩባቸው

Sõnalõrrda datliizū, Ë zen dara dde denya prā Ø'zen norjó. Tunn ge'nnrozad'ang depiümmhlìra dde nepiümmhla, chanda unlìra dde Ë ngo mra epa jan daujjezyé.

Sõnalõrra'sh Ë'zrē santìrū, zazznga mar o Zatra, Morjoba.

Klingon

ፖጀ&ោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&
ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&
ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&
ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&
ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&
ឃុោ&ឃុោ&ឃុោ&

*joH'a'wl', qaSovmeH 'ej qanaDmeH 'ej qatoy'meH chochenmoHpu' 'e' vImaq. jIHoSghajHa'
'ej bIHoSghajqu'; jImIpHa' 'ej bImIpqu' DaH 'e' vImaq. Qun SoH neH; latlh Qun tu'lub'e'.*

QobDaq bIQaH, 'ej bItaH'eghmoH.

(Translations by a number of my friends)